

Gabarit du cours

Sigle du cours : ESP2525

Titre du cours : Composition espagnole 1

Trimestre : Automne 2020

Titulaire du cours : Oscar Yesid Zabala Sandoval

Coordonnées : Oscar.yesid.zabala.sandoval@umontreal.ca

1. Objectifs et contenu du cours :

Le cours Composition Espagnole 1 a pour objectif donner aux étudiantes des outils pour la bonne composition des textes en espagnol. Pour cela, les étudiants vont apprendre le suivant :

- Faire et reconnaître textes de diverses typologies, à savoir, expositif, descriptif et argumentatif, en comprenant les normes de la cohérence et de la cohésion.
- Utiliser les critères d'adéquation et de pertinence dans le cadre de la correction textuel.
- Utiliser des outils de correction et d'édition, comme des dictionnaires, des corpus et des grammaires de la langue espagnole.
- Développer des stratégies pour la composition efficace des textes, dont la planification, l'exécution et la correction textuelle.
- Renforcer les connaissances sur la grammaire espagnole qui permettent de faire une correcte production écrite.
- Amplier le répertoire linguistique par rapport à la production écrit.
- Maîtriser les divers registres discursifs, en adéquat l'expression écrite selon les besoins communicatives.

2. Liste (provisoire) des textes à l'étude :

Si bien le cours est pratique, plus que théorique, on va consulter les suivants textes comme référence pour l'apprentissage.

Álvarez, Miriam. 2001. *Ejercicios de escritura. Nivel avanzado*. Colección Práctica. Madrid: Anaya.

Álvarez, Miriam. 2008. *Tipos de escrito I: Narración y descripción*. Madrid: Arco/Libros.

Álvarez, Miriam. 2008. *Tipos de escrito II: Exposición y argumentación*. Madrid: Arco/Libros.

Arbeláez, Olga; Uribe, Richard; Álvarez, Adriana; Montoya, Juan. 2008. *Tipologías textuales*. Universidad Pontificia Bolivariana. (Edición digital).

Calsamiglia, Helena; Tusón, Amparo. 1999. *Las cosas del decir Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

Cassany, Danny. 1999. *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.

Cassany, Daniel. 1996. *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir (6ta edición)*. Barcelona: Paidós Comunicación.

Cassany, Daniel. 1999. *Construir la escritura*. Madrid: Paidós.
Hernández, Guillermo y Clara Rellán. 1999. *Aprendo a escribir 3. Exponer y argumentar*. Madrid: SGEL.
Onieva Morales, Juan Luis. 1995. *Curso superior de redacción*. Madrid: Editorial Verbum.
Martínez Gimeno, Carmen. 2017. *La lengua destrabada*. Manual de escritura. Madrid: Marcial Pons.
Van Dick, Teun. 1980. *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.
Wetson, Anthony. 1994. *Las claves de la argumentación*. Barcelona: Editorial Ariel.

Recursos en línea

Diccionarios

Diccionario de la lengua española (DLE): <http://dle.rae.es/>
Diccionario de uso del español actual (CLAVE): <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>
Diccionario inverso (DIRAE): <https://dirae.es/>
Diccionario de americanismos (DAMER): <http://lema.rae.es/damer/>
Diccionarios VOX-Larousse: <https://www.diccionarios.com>
Diccionarios de El Mundo (sinónimos, antónimos, FR > ES): <http://www.elmundo.es/diccionarios/Conjugadores>
Diccionario de la lengua española (DLE): <http://dle.rae.es/> (clic al botón 'conjugar')
Reverso: <http://conjugator.reverso.net/conjugation-spanish.html>
WordReference: <http://www.wordreference.com/conj/EsVerbs.aspx>

Corpus lingüísticos

Corpus de referencia del español actual (CREA): <http://web.frl.es/CREA/>
Corpus del español (CdE): <http://www.corpusdelespanol.org/>
WebCorp: <http://www.webcorp.org.uk/>
Wortschatz: http://corpora.uni-leipzig.de/en?corpusId=spa_newscrawl_2011
Corpus de aprendices del español (CAES): <https://galvan.usc.es/caes>
Traductores automáticos
Traductor de Google: <https://translate.google.com/?hl=es>
Traductor de El Mundo: <http://www.elmundo.es/traductor/> (con tecnología de Reverso)
Linguee: <https://www.linguee.fr>

Otros

Buscador urgente de dudas: <https://www.fundeu.es/dudas/>
Ling@net Worldwide: <http://www.linguanet-worldwide.org/>
Refranero multilingüe: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>

3. Organisation du cours (facultatif) :
--

4. Modalités d'évaluation prévues :

On a prévu les une évaluation d'apprentissages du cours continu avec les éléments suivants :

- Participation en classe (continuité dans les travail remis pendant la durée du cours) (20%)
- Travaux pratiques (50%)
- Rédaction finale (30%)

Sur StudiUM, il sera disponible pour consulter le code de correction et les critères d'évaluation pour les travaux écrits.